

Francis Kleynjans

Suite sud-américaine

für Gitarre

Edition Margaux
em 1063

Francis Kleynjans

opus 149

Suite sud-américaine

en mi mineur

pour guitare

1. Prélude
2. Paso Doble
3. Danse Andine
4. Valse vénézuelienne
5. Bossa nova
6. Chôro
7. Guaranía
8. Milonga
9. Tango
10. Cha-cha-cha

C'est une balade en Amérique du sud que je propose au travers de ces dix petites pièces, que j'ai voulues dans l'ensemble brèves et faciles afin que le plus grand nombre de jeunes guitaristes y découvrent la richesse et la magie de ces rythmes parfumés d'exotisme... Bonne promenade!

Einen Ausflug nach Südamerika möchte ich mit diesen zehn kleinen Stücken vorschlagen, die ich insgesamt kurz und leicht gestaltet habe, damit möglichst viele junge Gitarristen den Reichtum und die Magie dieser exotisch gefärbten Rhythmen entdecken kann... Einen schönen Ausflug!

Francis Kleynjans
Marchastel, Mars 1996

Edition Margaux
em 1063



Suite sud-américaine

en mi mineur
pour guitare

Francis Kleynjans
opus 149

à Dominique Charpagne

1. Prélude

Lent et douloureux

p léger et calme

mf le chant d'une sonorité douce et ample
sur les harmonies légères, fluide et transparentes

f

rit. a tempo

poco rit. a tempo

8va. 16 12 19 12 19

perc. sur les cordes
au chevalet

fluide et limpide, en élargissant

③ ② ① ①

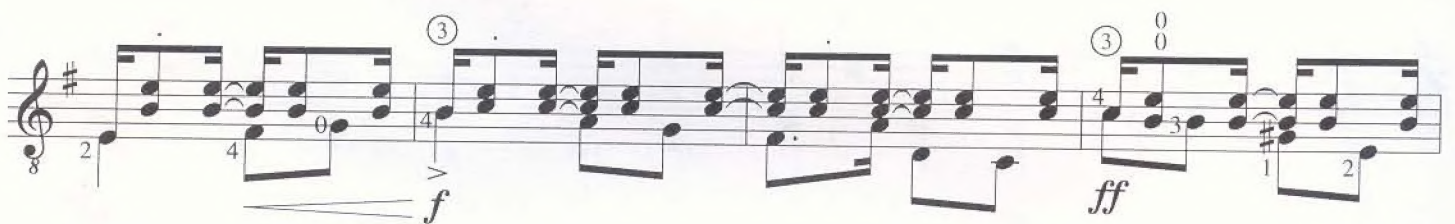
ppp au loin

pour Elke
2. Paso - Doble

5

Moderé, avec une pointe de nostalgie

Francis Kleynjans



aux jeunes élèves du maestro Arturo Gonzales
4. Valse vénézuelienne

7

Pas trop vite, et bien rythmé

Francis Kleynjans

1. Fine D. S. al Fine

pour Claudia
5. Bossa Nova

Tranquille, et souplement rythmé

Francis Kleynjans

mf

poco rit.

f

a tempo

mf

pizz.

nat.

f

à Isabelle Gandouin

6. Chôro

Pas trop vite, et agréablement rythmé

Francis Kleynjans

rit.

a tempo

f

p

First system of the musical score. It consists of two staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 8/8. It contains several measures of music with fingerings (1, 2, 3, 4) and a dynamic marking of *f*. The bottom staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 8/8. It contains several measures of music with fingerings (0, 1, 2, 3, 4) and dynamic markings of *p* and *mf*. There are first and second endings marked with '1.' and '2.' and a final measure marked '8va.'.

à Hector Ayala
7. Guaranía

Larghetto

Francis Kleynjans

Second system of the musical score. It consists of three staves. The top staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 6/8 (with a 3/4 note). It contains several measures of music with fingerings (0, 1, 2, 3, 4) and dynamic markings of *mf* and *f*. The middle staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 8/8. It contains several measures of music with fingerings (0, 1, 2, 3, 4) and dynamic markings of *f* and *rit.*. The bottom staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 8/8. It contains several measures of music with fingerings (0, 1, 2, 3, 4) and dynamic markings of *a tempo* and *f*. There are first and second endings marked with '1.' and '2.' and a final measure marked '15ma.'.

mf langoureux, amplement chanté, avec souplesse et volupté

rit.

a tempo

rit. *a tempo*

en retenant

15ma.

8. Milonga

Francis Kleynjans

Assez lent, et souplement rythmé

p fluide et bien lié

mf bien chanter les basses

③ le haut...

mf le bas... le haut...

f les deux... *mf*

f

mf *p* *pp* *ppp*

D.S. al Φ - Φ *rit.* *molto rit.*

9. Tango

Assez lent

Francis Kleynjans



sensuel et langoureux

f

f

ff

p *f* *p* *f*

p *f*

poco rit.

p *pp*

D.S. § al $\oplus - \oplus$

em 1063

10. Cha - cha - cha

Pas trop vite, mais joyeusement rythmé

Francis Kleynjans

f le chant bien en dehors, les basses en staccato

mf

f

mf

f *mf* *sffz*

rasg.